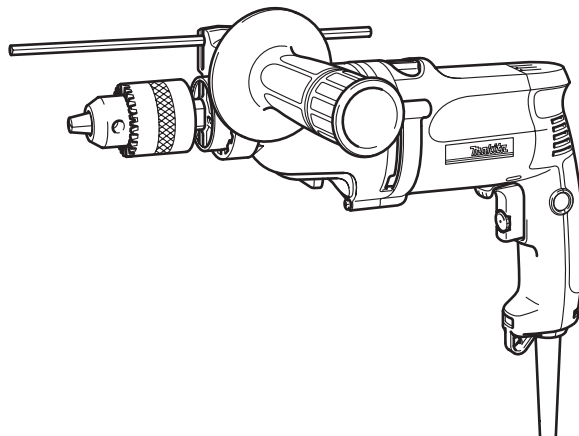
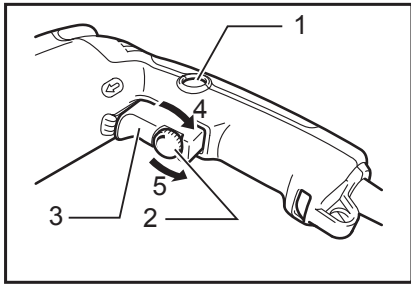




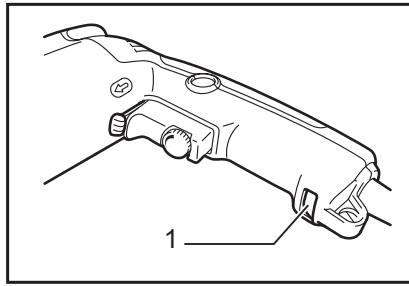
GB	2-Speed Hammer Drill	INSTRUCTION MANUAL
UA	2-швидкісний ударний дріль	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	WIERTARKA UDAROWA	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Mașină de găurit cu percuzie cu 2 viteze	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	2-Gang Schlagbohrmaschine	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Kétsebességű ütvefúró	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	2-rýchlostné vŕtacie kladivo	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Dvourychlostní elektronická příklepová vrtačka	NÁVOD K OBSLUZE

HP2050  
HP2050F  
HP2051  
HP2051F

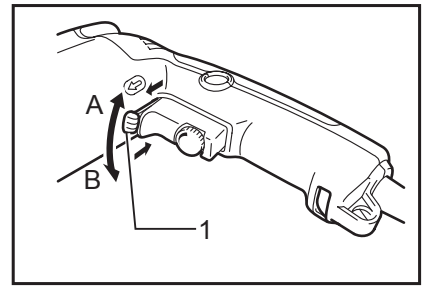




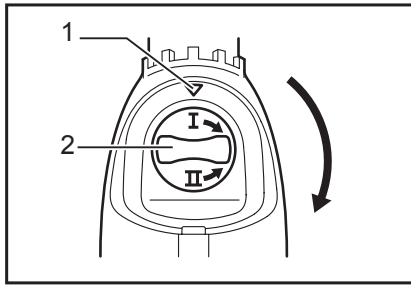
**1** 002990



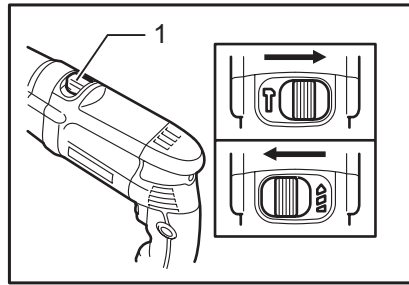
**2** 002689



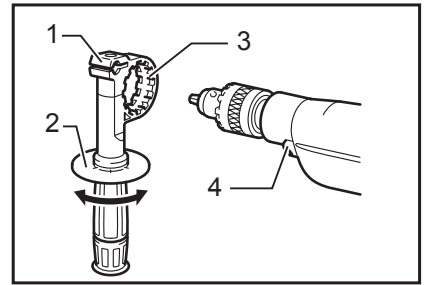
**3** 002991



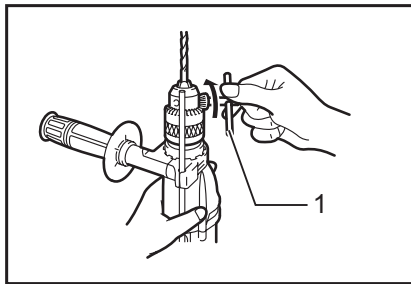
**4** 002691



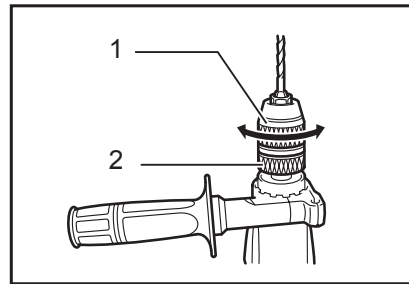
**5** 002692



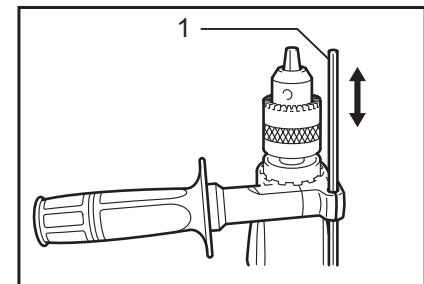
**6** 002693



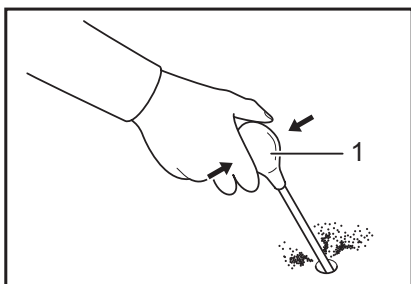
**7** 002694



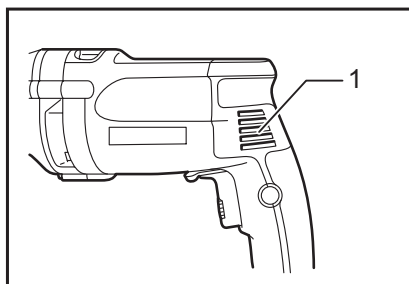
**8** 002695



**9** 002696



**10** 001302



**11** 002697

## MAGYAR (Eredeti útmutató)

### Az általános nézet magyarázata

1-1. Zárgomb	4-1. Nyíl	6-4. Kiemelkedések
1-2. Sebességszabályozó csavar	4-2. Sebességváltó gomb	7-1. Tokmánykulcs
1-3. Kapcsoló kioldógomb	5-1. Működési mód váltó kar	8-1. Hüvely
1-4. Magasabb	6-1. Markolat szorítóbilincse	8-2. Gyűrű
1-5. Alacsonyabb	6-2. Oldalsó markolat (kisegítő fogantyú)	9-1. Mélységmérce
2-1. Lámpa	6-3. Fogak	10-1. Kifújókörte
3-1. Forgásirányváltó kapcsolókar		11-1. Szellőzőnyílások

## RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell		HP2050/HP2050F		HP2051/HP2051F	
Sebesség		Magas	Alacsony	Magas	Alacsony
Teljesítmény	Beton	20 mm	-----	20 mm	-----
	Acél	8 mm	13 mm	8 mm	13 mm
	Fa	25 mm	40 mm	25 mm	40 mm
Üresjárat fordulatszám (min <sup>-1</sup> )		0 - 2900	0 - 1200	0 - 2900	0 - 1200
Lökés percenként		0 - 58 000	0 - 24 000	0 - 58 000	0 - 24 000
Teljes hossz		362 mm		360 mm	
Tiszta tömeg		2,5 kg		2,5 kg	
Biztonsági osztály		II/II			

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

ENE039-1

ENG900-1

### Rendeltetésszerű használat

A szerszám téglá, beton és kő ütfúrására használható, valamint fa fém, kerámia és műanyagok fúrására.

ENF002-2

### Tápfeszültség

A szerszámot kizárólag olyan egyfázisú, váltóáramú hálózatra szabad kötni, amelynek feszültsége megegyezik az adattábláján szereplő feszültséggel. A szerszám kettős szigetelésű, ezért földelővezeték nélküli aljzatról is működtethető.

ENG905-1

### Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

angnyomásszint ( $L_{pA}$ ) : 97 dB (A)  
Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ ) : 108 dB (A)  
Tűrés (K): 3 dB (A)

### Viseljen fülvédőt

### Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

Működési mód: ütfúrás betonba  
Rezgéskibocsátás ( $a_{h,1D}$ ): 13 m/s<sup>2</sup>  
Tűrés (K): 3 m/s<sup>2</sup>

Működési mód : fúrás fémbe  
Rezgéskibocsátás ( $a_{h,1D}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> vagy kevesebb  
Tűrés (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- A rezgéskibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgéskibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgéskibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép

leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

ENH101-17

**Csak európai országokra vonatkozóan**

## **EK Megfelelőségi nyilatkozat**

**A Makita kijelenti, hogy az alábbi gép(ek):**

Gép megnevezése:

Kétsebességes ütvefűrő

Típuszám/típus: HP2050,HP2050F,HP2051,HP2051F

**Megfelel a következő Európai direktíváknak:**

2006/42/EC

Gyártása a következő szabványoknak, valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki leírás a 2006/42/EK előírásainak megfelelően elérhető innen:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

31.12.2013



000331

Yasushi Fukaya

Igazgató

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

GEA010-1

## **A szerszámgepekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések**

**⚠ FIGYELEM** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

**Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.**

GEB003-5

## **AZ ÜTVEFŰRÓVAL KAPCSOLATOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK**

1. **Ütvefűrészkor viseljen fülvédőt.** A zajterhelés hallásvesztést okozhat.
2. **Ha a szerszámhoz mellékeltek, használja a kisegítő fogantyú(ka)t.** Az irányítás elvesztése személyi sérüléshez vezethet.
3. **A szerszámot a szigetelő fogófelületeinél fogja olyan műveletek végzésekor, amikor fennáll a veszélye, hogy a vágóeszköz rejtett**

**vezetékkel vagy a szerszám tápkábelével érintkezhet.** A vágószerszám "élő" vezetékkel való érintkezésekor a szerszám fém alkatrészi is "élővé" válhatnak, és a kezelőt áramütés.

4. **Mindig bizonyosodjon meg arról hogy szilárdan áll.**  
**Bizonyosodjon meg arról hogy senki sincs lent amikor a szerszámot magas helyen használja.**
5. **Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével.**
6. **Ne nyúljon a forgó részekhez.**
7. **Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva. Csak kézben tartva használja a szerszámot.**
8. **Ne érjen a vágószerszámhoz vagy a munkadarabhoz közvetlenül a munkavégzést követően; azok rendkívül forrók lehetnek és megégethetik a bőrét.**
9. **Némelyik anyag mérgező vegyületet tartalmazhat. Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Kövesse az anyag szállítójának biztonsági utasításait.**

## **ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.**

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS:**

**NE HAGYJA,** hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. **A HELYTELEN HASZNÁLAT** és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

# MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

## ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrizi vagy beállítja azt.

## A kapcsoló használata

### Fig.1

## ⚠VIGYÁZAT:

- A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze hogy a kapcsoló kioldógombja megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

A szerszám elindításához egyszerűen nyomja meg a kapcsolót. A kapcsolóra alkalmazott nagyobb nyomással a szerszám sebessége növekszik. A megálláshoz engedje el a kapcsolót.

Folyamatos üzemhez nyomja meg a kapcsolót majd nyomja be a zárógombot.

A szerszám megállításához zárt kapcsolónál teljesen nyomja le majd engedje el a kapcsolót.

Egy fordulatszám-szabályozó csavar van felszerelve a szerszám maximális fordulatszámának (változtatható) korlátozására. Forgassa el a fordulatszám-szabályozó csavart az óramutató járásának irányába a magasabb fordulatszám eléréséhez, vagy azzal ellentétesen az alacsonyabb fordulatszám eléréséhez.

## A lámpák bekapcsolása

### HP2050F, HP2051F típusok

### Fig.2

## ⚠VIGYÁZAT:

- Ne tekintsen a fénybe vagy ne nézze egyenesen a fényforrást.



A lámpa bekapcsolásához húzza meg a kapcsolót. Engedje fel a kapcsolót a kikapcsoláshoz.

## MEGJEGYZÉS:

- Használjon száraz rongyot a lámpa lencséin lévő szennyeződés eltávolításához. Ügyeljen arra hogy ne karcolja meg a lámpa lencséit, ez csökkentheti a megvilágítás erősségét.

## Forgásirányváltó kapcsoló használata

### Fig.3

Ez a szerszám irányváltó kapcsolóval van felszerelve a forgásirány megváltoztatásához. Mozgassa az irányváltó kart a  pozícióba (A oldal) az óramutató járásával megegyező vagy a  pozícióba (B oldal) az azzal ellentétes irányú forgáshoz.

## ⚠VIGYÁZAT:

- A bekapcsolás előtt mindig ellenőrizze a beállított forgásirányt.
- Az irányváltó kapcsolót csak azután használja, hogy a szerszám teljesen megállt. A forgásirány

megváltoztatása még azelőtt, hogy a szerszám leállt volna, a gép károsodását okozhatja.

## Sebességváltás

### Fig.4

A fordulatszámváltó gombbal két fordulatszám-tartomány választható ki előre.

A fordulatszám megváltoztatásához fordítsa el a fordulatszámváltó gombot úgy, a szerszám burkolatán látható nyíl az gombon található "I" pozícióra mutasson alacsony fordulatszám, vagy a "II" pozícióra magas fordulatszám kiválasztásakor.

Ha nehéz elfordítani a gombot, akkor előbb fordítsa el kissé a tokmányt mindkét irányba majd újból fordítsa el a gombot.

## ⚠VIGYÁZAT:

- A sebességszabályozó gombot csak a szerszám teljes megállása után használja. A szerszám sebességének változtatása annak leállása előtt a szerszám sérülését okozhatja.
- A fordulatszámváltó gombot mindig teljesen mozgassa a helyes állásba. Ha a szerszámot úgy működteti, hogy a fordulatszámváltó gomb félúton áll az "I" pozíció és a "II" pozíció között, az a szerszám károsodását okozhatja.

## A működési mód kiválasztása

### Fig.5

Ez szerszám működési mód váltó karral rendelkezik. Útvefűráshoz csúsztassa a működési mód választó kart jobbra (

## ⚠VIGYÁZAT:

- A működési mód választó kart minden esetben teljes mértékben csúsztassa a kívánt üzemmódnak megfelelő állásba. Ha szerszámot úgy működteti, hogy a kar félúton van az üzemmódok jelzései között, azzal a szerszám károsodását okozhatja.

# ÖSSZESZERELÉS

## ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkálatot végezne rajta.

## Az oldalsó markolat (kiegészítő nyél) felszerelése

### Fig.6

Mindig használja az oldalsó markolatot a biztonságos használat érdekében. Az oldalsó markolatot úgy szerelje fel, hogy a markolaton lévő fogak a szerszám testén található kiemelkedések közé kerüljenek.

Ezután erősítse a markolatot a kívánt helyzetbe annak az óramutatóval egyező irányba forgatásával. A markolat 360°-os szögben elforgatható hogy bármilyen helyzetbe beállítható legyen.

## A fúróhegy felszerelése vagy eltávolítása.

### HP2050, HP2050F típusok

#### Fig.7

A fúróhegy felszereléséhez helyezze be azt a tokmányba olyan mélyre amennyire lehetséges. A tokmánykulcsot helyezze be mind a három nyílásba és húzza meg az óramutató járásával egyező irányba. Feltétlenül húzza meg egyenletesen mind a három nyílást.

A fúróhegy eltávolításához forgassa a tokmánykulcsot csupán egy nyílásban az óramutató járásával ellenkező irányba, ezután kézzel lazítsa meg a tokmányt.

A tokmánykulcsot használata után mindig helyezze vissza eredeti helyére.

### HP2051, HP2051F típusok

#### Fig.8

Tartsa a gyűrűt és forgassa a hüvelyt az óramutató járásával ellenkező irányba a tokmány pofáinak kinyitásához. Helyezze a fúróhegyet a tokmányba olyan mélyre amennyire lehetséges. Szilárdan tartsa a gyűrűt és forgassa a hüvelyt az óramutató járásával egyező irányba a tokmány meghúzásához.

A fúróhegy eltávolításához tartsa a gyűrűt és forgassa a hüvelyt az óramutató járásával ellenkező irányba.

## Mélységmérce

#### Fig.9

A mélységmérce használata hasznos egyforma mélységű lyukak fúrásakor. Lazítsa meg a csavart és állítsa be a mércét a kívánt mélységre. A beállítás befejeztével húzza meg az oldalmarkolatot.

#### MEGJEGYZÉS:

- A mélységmérce nem használható olyan helyzetben ahol a mélységmérce a szerszám testébe ütődik.

## ÜZEMELTETÉS

### Ütvefúrás

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Hatalmas és hirtelen jövő csavaróerő hat a szerszámmra/fúrószárra a furat áttörésének pillanatában, amikor a furat eltömődik forgáccsal és szemcsékkel, vagy amikor eltalálja a betonba ágyazott merevítőrudakat. Mindig használja az oldalsó markolatot (kisegítő markolatot), és szilárdan tartsa a szerszámot mindkét oldalsó markolattal, és a kapcsolófogantyúval a munka során. Ennek elmulasztása a szerszám feletti uralom elvesztését, és komoly személyi sérüléseket okozhat.

Beton, gránit, csempe, stb. Fúrásakor állítsa a működési mód választó kart a  $\mathbb{T}$  jelölés pozíciójába az "ütvefúrás" mód használatához.

Ügyeljen rá, hogy wolfram-karbid hegyű szerszámot használjon.

Állítsa a szerszám hegyét a furat tervezett helyére és húzza meg a kioldókapcsolót. Ne erőltesse a szerszámot. Az enyhe nyomás adja a legjobb eredményt. Tartsa egy helyben a szerszámot és ne engedje, hogy kicsússzon a furatból.

Ne fejtse ki nagyobb nyomást amikor a furat eltömődik forgáccsal és más részecskékkel. Ehelyett működtesse a szerszámot terhelés nélkül és részlegesen húzza ki a szerszámot a furatból. Ezt többször megismételve kitisztítja a furatot és folytathatja a fúrást.

## Kifújókörté (opcionális kiegészítő)

#### Fig.10

A furat kifúrása után egy kifújókörtével eltávolíthatja a port a furatból.

## Fúrás

#### ⚠VIGYÁZAT:

- A szerszámmra alkalmazott túlságosan nagy nyomás nem gyorsítja meg a lyuk kifúrását. Valójában a fölöslegesen nagy nyomás csupán a fúróhegy sérüléséhez, a szerszám teljesítményének csökkenéséhez vezet és lerövidíti a szerszám hasznos élettartamát.
- Hatalmas erő hat a szerszámmra/betétre a furat áttörésének pillanatában. Erősen fogja a szerszámot és figyeljen oda amikor a betét elkezd áttörni a munkadarabot.
- A megakadt fúróhegy egyszerűen eltávolítható az irányváltó kapcsoló másik irányba történő átkapcsolásával hogy a fúró kihátrálásához. Azonban a szerszám váratlanul hátrálhat ki ha nem tartja szilárdan.
- Mindig erősítse a kisebb munkadarabokat satuba vagy hasonló rögzítő berendezésbe.

Fa, fém vagy műanyagok fúrásakor fordítsa a működési mód választó kart a  $\mathbb{F}$  jelölés pozíciójába az "fúrás" mód használatához.

#### Fa fúrása

Fa fúrásakor a legjobb eredmények a vezetőhegygel ellátott fafúrókkal érhetők el. A vezetőhegy könnyebbé teszi a fúrást mert bevezeti a fúróhegyet a munkadarabba.

#### Fém fúrása

A lyuk megkezdésekor a fúróhegy elcsúszásának meggátolására készítsen bemélyedést pontozó és kalapács segítségével a fúrni kívánt helyen. Helyezze a fúró hegyét a bemélyedésre és kezdjen neki a fúrásnak. Alkalmazzon vágó kenőolajat amikor fémekbe fúr lyukat. Kivételt csupán az acél és a sárgaréz képeznek, amelyeket szárazon kell fúrni.

# KARBANTARTÁS

## **⚠ VIGYÁZAT:**

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, higítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszineződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

## **A szellőzőnyílások tisztítása**

### **Fig.11**

A szerszámot és szellőzőnyílásait tisztán kell tartani. Rendszeresen tisztítsa meg a szerszám szellőzőnyílásait és akkor is ha kezdenek eltömődni.

A termék **BIZTONSÁGÁNAK** és **MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK** fenntartásához, a javításokat, a szénkefék ellenőrzését és cseréjét, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszabályozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

# OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

## **⚠ VIGYÁZAT:**

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámaéhoz. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelleket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Wolfram-karbidvégű ütvefúró szerszám
- Phillips betétek
- Hornyos szerszámok
- Lyukfűrész
- Kifújókörte
- Védőszemüveg
- Kulcsnélküli fúrótokmány, 13
- Tokmánykulcs
- Markolat tartozék
- Mélységmérce
- Műanyag szállítóborond

## **MEGJEGYZÉS:**

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

**Makita** Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium  
**Makita Corporation** Anjo, Aichi, Japan